

# Ø45 LP&S-R



Window Automation industry Srl a socio unico  
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790  
info@asamotor.com - www.asamotor.com

5186124A - 05/2017

### INSTRUKCJE ORYGINALNE - ORIGINAL INSTRUCTIONS ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG - INSTRUCTIONS ORIGINALES

### UWAGI - WARNINGS - HINWEISE - RECOMMANDATIONS

Przed przystąpieniem do instalowania należy uważnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa zamoczoną w opakowaniu. Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności i powoduje utratę ważności gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne zmiany norm i przepisów wprowadzone po opublikowaniu tych instrukcji.

Before installation, read these safety instructions carefully. In case of failure to comply with these instructions, the manufacturer's responsibility and warranty shall be voided. The manufacturer is not responsible for any change to norms and standards introduced after the publication of this manual.

Vor der Installation sollten die Sicherheitsvorschriften, die sich in der Verpackung befinden, aufmerksam gelesen werden. Die Nichteinhaltung der vorliegenden Hinweise führt zum Erlöschen der Haftungspflicht und der Garantie des Herstellers. Der Hersteller kann bei Änderungen der Normen und Standards, die nach der Veröffentlichung dieses Handbuchs eingeführt werden, nicht haftbar gemacht werden.

Avant l'installation lire attentivement les instructions de sécurité contenues dans l'emballage. En cas de non-respect de ces instructions, la responsabilité et la garantie du producteur déchoient. Le producteur n'est pas tenu pour responsable en ce qui concerne les modifications aux normes et aux standards introduits après la publication de ce manuel.

### OPIS PRODUKTU - PRODUCT DESCRIPTION PRODUKTBESCHREIBUNG - PRÉSENTATION DU PRODUIT

Slinik Ø45 LP&S-R posiada elektroniczny układ krańcowy. Został zaprojektowany w celu wpisania do pamięci rolet i może być programowany oraz sterowany przy pomocy nadajnika radiowego oraz czujników radiowych. Możliwe jest zaprogramowanie 2 lub 3 pozycji krańcowych. Punkty krańcowe oraz kierunek obrotu mogą być programowane tylko przy użyciu nadajnika radiowego. Slinik może odpowiadać tylko na komendy wysyłane z nadajników radiowych oraz czujników ASA. Punkty krańcowe napędu mogą być regulowane w trybie automatycznym i ręcznym: w pierwszym przypadku konieczne jest zamastawienie w rolecie sztywnych wieszaków blokujących oraz stoperów, które wybierane są zgodnie z warunkami użytkowymi opisanymi poniżej; w drugim przypadku stopery nie są konieczne natomiast wieszaki blokujące muszą zostać zamontowane. Poziom głośności: LpA ≤ 70 dB(A).

The Ø45 LP&S-R motor is equipped with an electronic remote limit switch. It is designed to store rolling shutters data and can be programmed and controlled via remote controls and sensors. You can program 2 or 3 stop points. The stop points and the rotating directions can be programmed using the remote control only. The motor can receive signals only from ASA remote controls and sensors. You can set the stop points either in automatic or manual mode: in automatic mode you must install rigid links and stoppers on the rolling shutter, chosen according to the conditions of use described below. In manual mode the stoppers are not necessary but the links must be rigid. Sound level: LpA ≤ 70 dB(A).

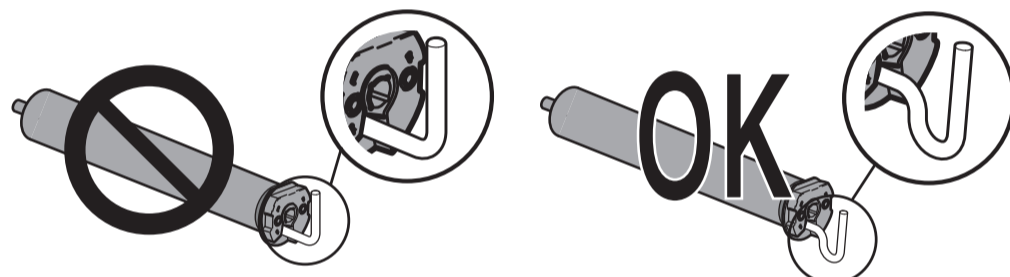
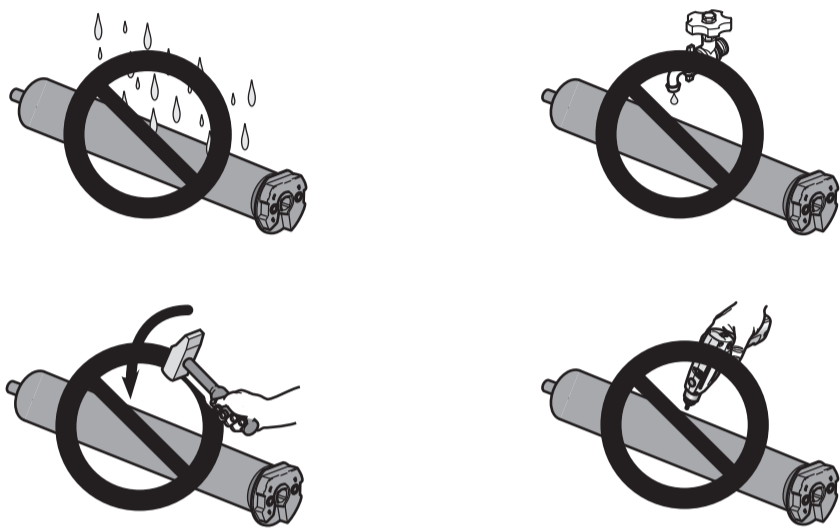
Der Motor Ø45 LP&S-R ist mit einem elektronischen Funk-Endschalter ausgestattet. Er wurde für die Speicherung von Rollläden entwickelt und kann über Funksteuerungen und Funksensoren programmiert und gesteuert werden. Es können 2 oder 3 Endlagen programmiert werden. Die Endlagen und die Drehrichtung können nur über die Funksteuerung programmiert werden. Der Motor kann ausschließlich Signale von Funksteuerungen und Sensoren ASA empfangen. Die Endlagen können automatisch oder manuell eingestellt werden; im ersten Fall müssen auf dem Rollläden steife Schnellverbinder und Stopper installiert werden, die entsprechend den nachfolgend beschriebenen Einsatzbedingungen ausgewählt werden. In der manuellen Betriebsart sind die Rolladenstopper nicht erforderlich, die Wellenverbinder müssen jedoch fest sein. Schalldruckpegel: LpA ≤ 70 dB(A).

Le moteur Ø45 LP&S-R est pourvu d'une fin de course électronique radio. Il est spécialement conçu pour mémoriser des stores et est programmable et contrôlable au moyen de radiocommandes et capteurs radio. Il est possible de programmer 2 ou 3 points d'arrêt. Les points d'arrêt et le sens de rotation ne sont programmables qu'en utilisant la radiocommande. Le moteur peut recevoir des signaux exclusivement de radiocommandes et de capteurs ASA. Il est possible de régler les points d'arrêt en mode automatique ou manuel: dans le premier cas il est nécessaire d'installer sur le store des sangles rigides et stoppeurs, sélectionnés suivant les conditions d'utilisation décrites ci-après. En modalité manuelle les stoppeurs du store ne sont pas nécessaires, mais les sangles doivent être rigides. Niveau sonore: LpA ≤ 70 dB(A).

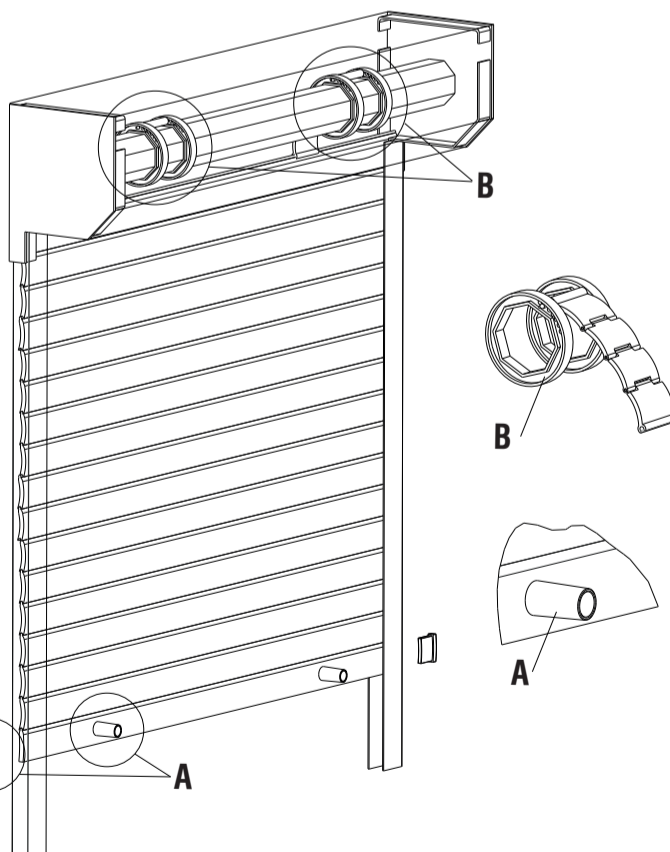
☒ Rolleta tradycyjna - ☒ Traditional rolling shutter ☒ Herkömmlicher Rollladen - ☒ Store traditionnel			
☒ Liczba pozycji krańcowych - ☒ No. of stop points ☒ Anz. Endlagen - ☒ Nombre de points d'arrêt		☒ Akcesoria - ☒ Accessoires ☒ Zubehör - ☒ Accessoires	
2	3		
☒ Pozycja pośrednia pomiędzy punktami krańcowymi ☒ Intermediate position between high and low ☒ Zwischenposition zwischen oben und unten ☒ Position intermédiaire entre le haut et le bas		☒ Sztywne wieszaki + stopery/zatyczki w listwie dolnej ☒ Stoppers rigid links ☒ Steife Schnellverbinder Stopper ☒ Sangles rigides Stoppeurs	
☒ Programowanie automatyczne ☒ Automatic programming ☒ Automatische Programmierung ☒ Programmation automatique	OK	NO	
☒ Programowanie manualne ☒ Manual programming ☒ Manuelle Programmierung ☒ Programmation manuelle		OK	OK

☒ Rolleta z opcją regulacji kąta nachylenia lameli - ☒ Rolling shutter with adjustable slats ☒ Rollladen mit ausrichtbaren Lamellen - ☒ Store avec lamelles orientables			
☒ Liczba pozycji krańcowych - ☒ No. of stop points ☒ Anz. Endlagen - ☒ Nombre de points d'arrêt		☒ Akcesoria - ☒ Accessories ☒ Zubehör - ☒ Accessoires	
2	3		
☒ Pozycja pośrednia pomiędzy punktami krańcowymi ☒ Intermediate position between high and low ☒ Zwischenposition zwischen oben und unten ☒ Position intermédiaire entre le haut et le bas		☒ Pozycja pośrednia poniżej dolnej pozycji krańcowej ☒ Position below the bottom stop point ☒ Position unter der unteren Endlage ☒ Position au-dessous du point d'arrêt bas	
☒ Programowanie automatyczne ☒ Automatic programming ☒ Automatische Programmierung ☒ Programmation automatique	NO	NO	
☒ Programowanie manualne ☒ Manual programming ☒ Manuelle Programmierung ☒ Programmation manuelle		OK	OK
☒ Sztywne wieszaki + stopery/zatyczki w listwie dolnej ☒ Stoppers rigid links ☒ Steife Schnellverbinder Stopper ☒ Sangles rigides Stoppeurs			
☒ Wieszaki sztywne, brak stoperów/zatyczek ☒ Rigid links, no stoppers ☒ Feste Wellenverbinder, keine Rolladenstopper ☒ Sangles rigides, non stoppeur du store			

### UWAGA - WARNING - ACHTUNG - ATTENTION



### WARUNKI UŻYTKOWANIA - OPERATING CONDITIONS ANWENDUNGSBEDINGUNGEN - CONDITIONS D'UTILISATION



W przypadku programowania automatycznego roleta powinna być wyposażona w:  
- stopery (zatyczki) dokręcone na końcowej listwie, stałe lub ruchome, zintegrowane na prowadnicach lub na końcowej listwie, która pełni funkcję ogranicznika ruchu (A),  
- wieszaki sztywne blokujące (B).

In the case of the automatic programming, the rolling shutter should be equipped with:  
- fixed or removable stoppers, screwed to the end slat, integrated in the guides or in an end slat that acts as stop point (A),  
- rigid or burglar-proof links (B).

Bei der automatischen Programmierung muss der Rollladen folgendermaßen ausgestattet sein:  
- feste oder abnehmbare Stopper, verschraubt auf der Abschlussleiste, integriert in den Führungen oder in einer Abschlussleiste, die als Endanschlag dient (A),  
- steife Schnellverbinder oder Einbruchschutz-Schnellverbinder (B).

En cas de programmation automatique le store doit être équipé de:  
- stoppeurs vissés sur la latte finale, fixes ou amovibles, intégrés dans les guidages ou dans une latte finale servant de point d'arrêt (A),  
- sangles rigides ou anti-effraction (B).

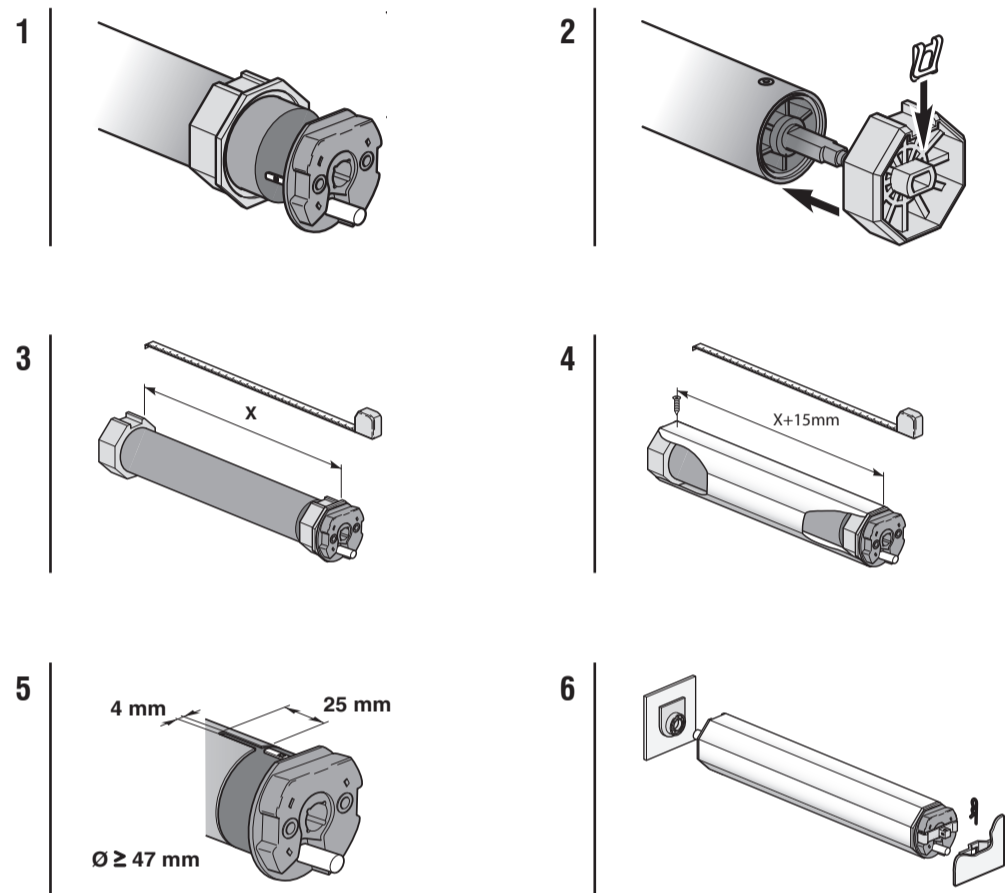
	Szerokość - Width - Breite - Largeur				
	≤ 1400	1400 - 2200	2200 - 3000	3000 - 3800	> 3800
(*)	Minimalna ilość wieszaków blokujących - Minimum no. of belts Mind.-Anz. Schnellverbinder - N° Minimum de sangles				
	2	3	4	5	6

Umieścić wieszaki blokujące na rurze nawojowej w odległości 150 mm od brzegów rolety a następnie rozłożyć pozostałe - o ile zostały one przewidziane - równomiernie na pozostałej przestrzeni (Patrz tabela powyżej). Maksymalny ciężar dla danego wieszaka blokującego: należy zastosować się do zaleceń producenta dotyczących dopuszczalnego obciążenia wieszaka.

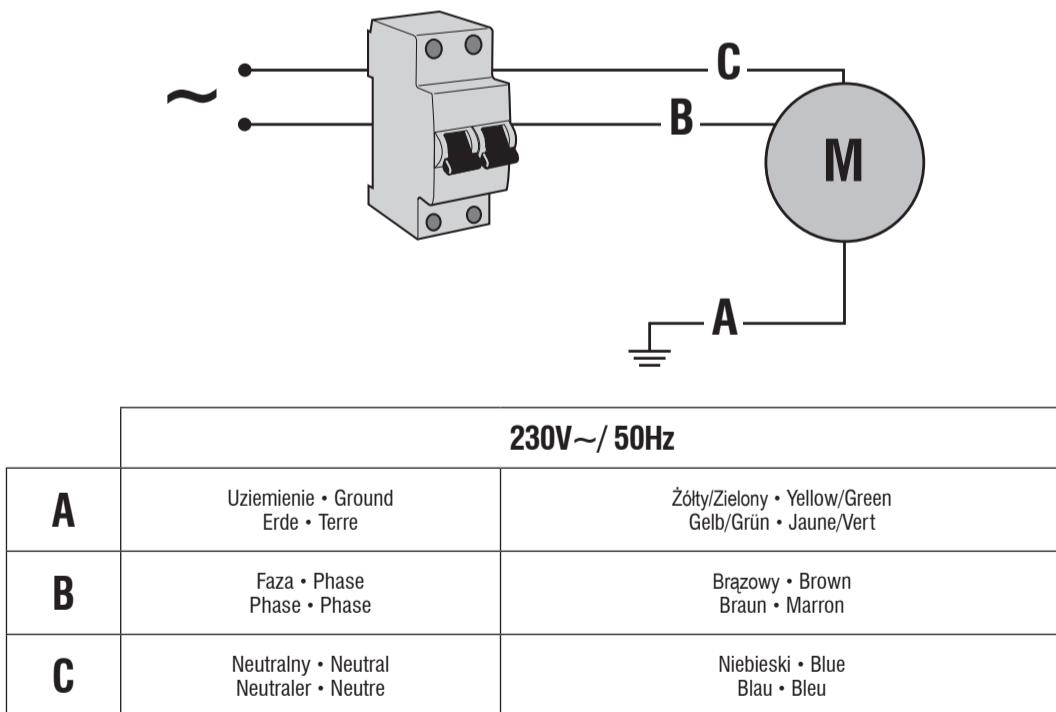
Place the external belts 150 mm from the edges of the shutter; in the remaining space, uniformly lay out the other belts, if any (see table above). Maximum weight per belt: refer to data provided by the manufacturer to load the rigid link.

Disposer les sangles externes à 150 mm des extrémités du store, distribuer uniformément dans l'emplacement restant les autres, si prévues (voir le tableau ci-dessus). Poids maximum par sangle: se rapporter aux données fournies par le producteur pour la charge de la sangle.

### INSTALACJA - INSTALLATION - INSTALLATION - INSTALLATION



### POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE - WIRING - ELEKTRISCHER ANSCHLUSS - CONNEXION ELECTRIQUE



### POJEMNOŚĆ PAMIĘCI - MEMORY STORAGE CAPACITY SPEICHERKAPAZITÄT - CAPACITÉ DE MÉMOIRE

Jeden napęd może być obsługiwany za pomocą:  
- 12 sztuk różnych nadajników  
- 3 czujników słonecznych

12 remote controls / timers  
3 Sun sensors

Nr. 12 Fernbedienungen / Timer  
Nr.: 3 Sonnensensoren

Nr. 12 télécommandes / Minuteries  
N° 3 Capteurs soleil

### PRZYPISYWANIE DOWOLNEGO NADAJNIKA DO NAPĘDU - COUPLING THE REMOTE CONTROL TO THE MOTOR KOPPLUNG DER FUNKSTEUERUNG MIT DEM MOTOR - ACCOUPLEMENT DE LA RADIOCOMMANDE AU MOTEUR

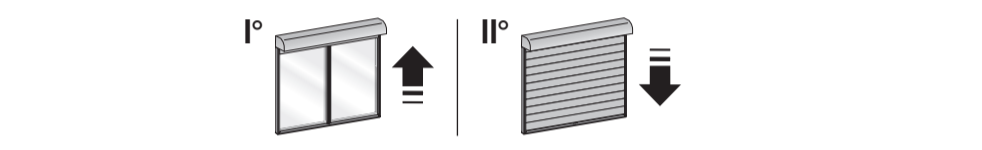
2S > 1 potwierdzenie  
Przypisać nadajnik tymczasowo do napędu  
Associate the remote control with the motor  
Die Funksteuerung dem Motor zuordnen  
Associer la radiocommande au moteur

Sprawdzić kierunek obrotu silnika  
Check the rotating direction of the motor  
Die Drehrichtung des Motors überprüfen  
Contrôler le sens de rotation du moteur

Aby zmienić kierunek obrotu  
To reverse the rotating direction  
Für die Umkehr der Drehrichtung  
Pour inverser le sens de rotation

Po 5 sekundach silnik potwierdza krótkim ruchem  
Correct rotating direction  
Korrekte Drehrichtung  
Sens de rotation correct

### PROGRAMOWANIE W TRYBIE AUTOMATYCZNYM - AUTOMATIC PROGRAMMING AUTOMATISCHE PROGRAMMIERUNG - PROGRAMMATION AUTOMATIQUE



Slinik przygotowany jest do funkcjonowania w trybie automatycznym, dlatego też nie jest konieczne żadne programowanie górnego i dolnego punktu krańcowego. Zapamiętanie punktów krańcowych następuje po dwóch pełnych cyklach użytkowania.

Since the motor is designed to work in automatic mode, there is no need to program the high and low stop points. The two stop points are stored after two cycles of motor normal use.

Der Motor ist für den Betrieb in der automatischen Betriebsart ausgelegt, d.h. es ist keine Programmierung der Endlagen Oben-Unten erforderlich. Die Speicherung der beiden Endlagen erfolgt nach zwei normalen Betriebszyklen des Motors.

Le moteur est spécialement prévu pour le fonctionnement en mode automatique, ce qui n'exige aucune programmation des points d'arrêts haut-bas. La mémorisation des deux points d'arrêt se fait après deux cycles d'utilisation normale du moteur.

### PROGRAMOWANIE W TRYBIE MANUALNYM - MANUAL PROGRAMMING MANUELLE PROGRAMMIERUNG - PROGRAMMATION MANUELLE

Przed przystąpieniem do programowania, należy przypisać dowolny nadajnik do silnika, zgodnie z paragrafem „przypisywanie dowolnego nadajnika do napędu”. UWAGA: na etapie programowania silnik będzie funkcjonował w trybie monostabilnym (wymaga przytrzymywania przycisku).

Before performing the manual programming, associate the remote control with the motor, see paragraph "coupling the remote control to the motor". WARNING: during programming, the motor will work intermittently and in "Manned" mode.

Vor der manuellen Programmierung muss die Funksteuerung dem Motor zugeordnet werden, siehe Abschnitt "Kopplung der Funksteuerung mit dem Motor". ACHTUNG: Während der Programmierungsphase funktioniert der Motor im Aussetzbetrieb in der Betriebsart "Totmann".

Avant d'effectuer la programmation manuelle, associer la radiocommande au moteur, voir paragraphe "accouplement de la radiocommande au moteur. ATTENTION: au cours de la phase de programmation, le moteur fonctionnera par intermittence, en modalité "Homme Présent".

4S > 1 potwierdzenie  
Przejsz do tryb manualny  
Enter manual mode  
In den Handbetrieb schalten  
Entrer en mode manuel

2S > 1 potwierdzenie  
Ustawić pancierz w docelowej górnej pozycji krańcowej  
Reach the HIGH limit stop  
Die OBERE Endlage ansteuern  
Atteindre la fin de course HAUT

2S > 1 potwierdzenie  
Ustawić pancierz w docelowej dolnej pozycji krańcowej  
Reach the LOW limit stop  
Die UNTERE Endlage ansteuern  
Atteindre la fin de course BAS

Zapisać w pamięci górną pozycję krańcową  
Store the HIGH limit stop  
Die OBERE Endlage speichern  
Mémoriser la fin de course HAUT

Zapisać w pamięci dolną pozycję krańcową  
Store the LOW limit stop  
Die UNTERE Endlage speichern  
Mémoriser la fin de course BAS

### ZAKOŃCZENIE PROGRAMOWANIA DWÓCH POZYCJI KRAŃCOWYCH - TOP/BOTTOM/PROGRAMMING END - OBE/UNTEN/ENDE PROGRAMMIERUNG - HAUT/BAS/FIN PROGRAMMATION

2S > 2 potwierdzenia  
Zakończyć programowanie  
End the programming  
Die Programmierung abschließen  
Terminer la programmation

### ZAPROGRAMOWANIE DODATKOWEJ POZYCJI POŚREDNIEJ - TOP/BOTTOM/INTERMEDIATE OBE/UNTEN/ZWISCHENPOSITION - HAUT/BAS/INTERMEDIAIRE

III°  
Ustawić pancierz w docelowej pozycji pośredniej  
Reach the INTERMEDIATE limit stop  
Die Endlage der ZWISCHENPOSITION ansteuern  
Atteindre la fin de course INTERMEDIAIRE

2S > 2 potwierdzenia  
Zapisać w pamięci pozycję pośrednią  
Store the INTERMEDIATE limit stop  
Die Endlage der ZWISCHENPOSITION speichern  
Mémoriser la fin de course INTERMEDIAIRE

III°  
Zapisać w pamięci wybraną pozycję  
Store the SLATS OPENING limit stop  
Die Endlage ÖFFNUNG LAMELLEN speichern  
Mémoriser la fin de course OUVERTURE LAMELLES

### ZAPROGRAMOWANIE DODATKOWEJ POZYCJI W PRZYPADKU ROLET Z OPCJĄ REGULACJI KĄTA NACHYLENIA LAMELI - TOP/BOTTOM/SLATS OPENING OBE/UNTEN/ÖFFNUNG LAMELLEN - HAUT/BAS/OUVERTURE LAMELLES

W zakresie tej opcji należy skonsultować się z serwisem technicznym WAY - For this option please consult WAY technical service  
Für diese Option wenden Sie sich an den technischen Kundendienst WAY - Pour cette option consulter le service technique WAY

III°  
Ustawić odpowiedni kąt nachylenia lameli  
Reach the SLATS OPENING limit stop  
Die Endlage ÖFFNUNG LAMELLEN ansteuern  
Atteindre la fin de course OUVERTURE LAMELLES

### FUNKCJONOWANIE - OPERATION - BETRIEB - FONCTIONNEMENT

		☒ RĘCZNE - ☒ MANUAL - ☒ HANDBETRIEB - ☒ MANUEL			
		I°	II°	III°	III°
☒ AUTOMATYCZNE ☒ AUTOMATIC ☒ AUTOMATIK ☒ AUTOMATIQUE	☒ AUTOMATYCZNE ☒ AUTOMATIC ☒ AUTOMATIK ☒ AUTOMATIQUE				
	↑/STOP	↑/STOP	↑/STOP	↑	
	STOP	STOP	➡ III°	➡ III°	
	↓/STOP	↓/STOP	↓/STOP	/	

